

Camille Raoul

Freelance translator / Language teacher

Bolton, Manchester, UK

Camille.raoul@hotmail.fr

Mobile: 0044 7858 601062

Professional Statement

With over 3 years of experience as a freelance translator, working occasionally through advertisement due to my current career, I have been able to develop excellent linguistic and translation skills. I am a qualified Modern Foreign Languages Teacher in the United Kingdom where I have lived for over two years, and I therefore need show an ability to work with languages every day, as well as meeting important deadlines. I am a keen linguist, bilingual (French/English) with a Bachelor in languages and translation from a French university. My love of languages was formed and nurtured in a classroom but it was developed into a true passion in the real world. My studies of English literature have lead me to appreciate both English and foreign texts and has sharpened my translation skills. I am hard-working and colleagues have commented on my attention to details and good organizational skills. Being a native speaker makes my work even more interesting as I am passionate about my language and my French is therefore constantly up to date.

Services

Translating, Interpreting, Proof-reading, Subtitling

Rates

Competitive (dependent on text and deadline) – Available upon request

Working Languages

French: Mother tongue

English: Bilingual

Spanish: Intermediate

- French to English / English to French

Education

- **Postgraduate Certificate in Education**

The University of Manchester – United Kingdom

- **Licence Langue Littérature et Civilisation Anglaise et Américaine, Mention Traduction et FLE**

Equivalent to Bachelor of Arts, Modern Foreign Languages (English and French as a foreign language, Translation)

Université Jean Monnet, Saint-Etienne, France

Experience

Freelance translator

- Business documents
- Literature
- Letters
- Legal documents – divorce settlements, wills and inheritance, contracts...
- Web pages
- Magazine articles
- Newspaper articles
- Proof-reading and editing: correction of English documents
- Brochures

Language knowledge and experience

- Literature – fiction / non-fiction
- Education
- Medical/Scientific
- Advertising/Marketing
- Real estate and construction
- Print Media – Magazines and Newspapers
- Websites
- Legal

CAT tools and Computer skills

Microsoft Office: MS Word, MS Power Point, MS excel, MS publisher, Adobe Acrobat

Mac: Keynote, Word for Mac, Power Point for Mac, Excel for Mac

Wordfast

Resources

Reference Books:

- Bilingual and monolingual dictionaries
- Grammar textbooks (English, French and Spanish)
- Medical dictionaries
- Legal Dictionaries
- Business Dictionaries
- Science dictionaries
- Translation textbooks
- Slang and proverb dictionaries (French and English)
- Many other dictionaries and glossaries